

УДК 372.8

**КОНТЕНТ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК ПЕРСПЕКТИВНАЯ ФОРМА  
ОРГАНИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВУЗЕ**

*Марина Николаевна Раздобарова, старший преподаватель, Элина Борисовна Калиниченко, кандидат социологических наук, доцент, Любовь Михайловна Иванова, кандидат педагогических наук, доцент, Саратовский государственный университет генетики, биотехнологии и инженерии им. Н.И. Вавилова (Вавиловский университет), Саратов*

**Аннотация.**

Эффективность современных методов и технологий обучения определяется не только их инновационностью, но и преподавателем, который применяет эти технологии в образовательном процессе. Данное исследование имеет цель проследить динамику образовательного процесса по дисциплинам «Иностранный язык» и «Экономика» за счет применения современных интегрированных и цифровых технологий. Анализ эффективности обучения показал, что студенты группы А (экспериментальная группа), обучающиеся с помощью контент-языкового интегрированного обучения (Content and Language Integrated Learning – CLIL) и программного обеспечения «Диалог Нибелунг», обладают более высокими знаниями по этим предметам. Студенты группы В (контрольная группа), обучающиеся по традиционным технологиям, показали более низкие результаты. Оптимальный набор вышеперечисленных методов и технологий может быть обеспечен высококвалифицированным преподавателем, который обладает способностью идентифицировать и преобразовывать технологии в соответствии с условиями интегрированного обучения. Он способен сочетать содержание различных дисциплин, где методы иностранного языка применяются в качестве дополнительных средств для изучения профессиональных предметов.

**Ключевые слова:** интегрированное обучение, информационные технологии, программное обеспечение, виртуальная образовательная среда, хедлайнер.

**DOI: 10.34835/issn.2308-1961.2023.01.p415-421**

**CONTENT INTEGRATED LEARNING AS A PERSPECTIVE FORM OF THE  
LANGUAGE EDUCATIONAL PROCESS IN UNIVERSITIES**

*Marina Nikolaevna Razdobarova, the senior teacher, Elina Borisovna Kalinichenko, the candidate of sociological sciences, docent, Lyubov Mikhailovna Ivanova, the candidate of peda-*

### **Abstract**

The effectiveness of modern teaching methods and technologies is determined not only by their new approach, but also by the teacher who applies them in the educational process. This study aims to trace the dynamics of the educational process in the disciplines "Foreign Language" and "Economics" through modern integrated and digital technologies. The analysis of the training effectiveness showed that students of group A (experimental group), studying by Content and Language Integrated Learning (CLIL) and the Dialogue Nibelung software, have higher knowledge in these subjects. Students of group B (control group), studying by traditional technologies, showed lower results. The optimal set of above methods and technologies can be provided by the highly qualified teacher who has the ability to identify and to transform technologies in accordance with the conditions of integrated learning. The teacher is able to combine the content of various disciplines, where foreign language methods are used as additional means for studying professional subjects.

**Keywords:** integrated learning, information technology, software, virtual educational environment, headliner.

### **ВВЕДЕНИЕ**

В рамках новой парадигмы образовательного процесса, направленной на формирование компетентного специалиста, а впоследствии профессионала, способного к эффективной деятельности на уровне мировых стандартов, образование должно иметь особое, инновационное развитие. Одним из путей модернизации образования является применение современных педагогических технологий в учебном процессе. Это означает, что традиционные технологии профессионального образования должны быть дополнены новыми методами взаимодействия преподавателей и студентов, основанными на законах познавательной деятельности и обеспечивающими эффективное достижение результатов обучения.

В рамках компетентностного подхода для развития иноязычной коммуникативной компетенции наиболее актуальным способом является включение современных информационных технологий. Это помогает организовать учебный процесс как перспективную образовательную среду, формировать и развивать коммуникативную компетенцию студентов на иностранном языке.

Обратимся к анализу термина «информационные технологии». В настоящее время в одних случаях информационные технологии понимаются как совокупность взаимосвязанных наук, в других – как совокупность знаний о способах и средствах работы с информационными ресурсами, третьи источники определяют информационные технологии как порядок сбора, обработки и выдачи информации [3].

Интенсивные информационные процессы в настоящее время затрагивают все сферы жизни общества, в том числе и образование. Вопросы развития информационных технологий в академических исследованиях освещаются такими авторами, как Ваграменко, Брановский, Гейн, Роберт и др. Эти технологии включают в себя все ресурсы, необходимые для управления информацией, интенсивное использование персональных компьютеров в качестве средства передачи и обработки информации и различных видов телекоммуникаций в образовании определило понятие «новые информационные технологии» [2, 1, 5, 7]. Поскольку термин «информация» включает компьютерные и телекоммуникационные ресурсы, то, разделяя мнение таких авторов, как Ваграменко, Брановский, Гейн, Роберт, мы будем использовать этот термин для всех категорий данных технологий. Следует отметить вклад таких ученых, как Гарцов, Сысоев. Они рассмотрели вопросы внедрения современных информационных технологий в процесс преподавания иностранных языков, в частности проблемы развития речевой деятельности, формирования языковых аспектов, социокультурных и межкультурных компетенций [4, 8].

Целью настоящего исследования является обоснование эффективности применения комплексного метода предметно-языкового интегрированного обучения средствами программного обеспечения «Диалог Нибелунг», где английский язык выступает в качестве инструмента для изучения другой дисциплины.

## МЕТОДИКА И ОРГАНИЗАЦИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

В работе использовались следующие методы исследования: анализировалась сущность вопроса в педагогической литературе, синтезировался и уточнялся понятийный аппарат, осуществлялись беседы и опросы преподавателей, наблюдение и тестирование обучающихся.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИХ ОБСУЖДЕНИЕ

### 1. «Диалог Нибелунг» как интерактивная мультимедийная среда.

Современные информационные технологии предоставляют преподавателям широкий набор возможностей для образовательной деятельности. Это способствует раскрытию их потенциала и заставляет действовать по-другому, как хедлайнер. В настоящее время все чаще специалисты сталкиваются с вопросом разработки виртуальных образовательных сред для высших учебных заведений. Различные программы создаются в качестве основы для таких разработок во многих институтах и университетах. Виртуальная образовательная среда играет значительную роль в неязыковом учебном заведении, а именно ее составляющая – виртуальная мультимедийная обучающая среда.

Главными составляющими такой среды в современном высшем учебном заведении могут быть: виртуальная медиатека с мультимедийными модулями для обучения иноязычной коммуникации; музыкальная библиотека, содержащая аутентичные аудиофайлы на иностранном языке; виртуальная видеотека, включающая аутентичные фильмы в различных форматах; виртуальная библиотека электронных портфолио, учебников, материалы и проекты.

С помощью программного обеспечения «Диалог Нибелунг» в Саратовском государственном университете генетики, биотехнологии и инженерии им. Н.И. Вавилова (Вавиловский университет) есть возможность превратить компьютерный зал в интерактивную мультимедийную среду и лингафонный кабинет. Это программное обеспечение позволяет преподавателю максимально использовать время и положительно влиять на процесс обучения; обогащать учебный процесс мультимедийным контентом без необходимости в дополнительном оборудовании; предоставлять студентам больше материала для изучения и расширять выбор материалов для самостоятельной работы (в том числе за счет контролируемого использования интернет-страниц); учащиеся могут свободно общаться с преподавателем, не мешая другим; предоставить преподавателю необходимые инструменты для эффективного интерактивного общения со студентами (передача коротких сообщений, сеансы чата, прослушивание, диалог).

Возможности этой системы могут быть использованы преподавателем на всех этапах занятия. Например, в процессе проверки домашнего задания, если ученик подготовил отчет или хочет продемонстрировать результаты своей работы, экран передается всем остальным ученикам, что позволяет подробно ознакомиться с написанным, а с помощью имеющейся «ручки» можно выделить особенно важные моменты.

На этапе обновления знаний может быть использована функция чата. Этот тип взаимодействия позволяет вам писать и переводить фразы, отвечать на вопросы. Эта работа может выполняться как индивидуально, так и в группе. Учитель объединяет студентов в группы, и каждый из них выполняет свое задание.

Программное обеспечение также позволяет работать с файлами и медиаисточниками. Эти функции предполагают использование аудио- и видеоматериалов. Студенты также могут просматривать в индивидуальном порядке презентации и выполнять различ-

ные задания, которые подразумевают чтение, прослушивание и повторение за говорящим фраз на основе текста. Это очень ценное использование данной системы, позволяющее каждому работать в своем собственном темпе. Единственным недостатком использования видеофайлов является то, что они загружаются не сразу, поэтому преподавателю необходимо позаботиться об этом заранее.

В контексте современного языкового образования очень важна такая программная функция, как запись голоса. Для преподавателя иностранного языка это возможность подготовить студентов к устной речи, научить их правильно произносить слова и делать заявления. Эта функция также позволяет сравнивать свое произношение с произношением носителя языка, что помогает улучшить фонетический уровень учащихся. Этот вид работы также эффективен для тренировки навыка монолога без предварительной подготовки. Затем преподаватель также может собирать голосовые записи, анализировать и оценивать их. Это экономит много времени, так как преподаватель может прослушивать аудиофайлы в любое время. Важно отметить, что преподаватель может объединять учащихся в пары и записывать их диалог или разговаривать со студентом, используя функцию диалога. Это очень эффективно для реализации коммуникативной направленности обучения иностранному языку.

Компонентом системы «Диалог Нибелунг» является конструктор тестов – специальное приложение для создания и редактирования тестов, проведения тестов и анализа результатов. В тестовых вопросах могут быть использованы изображения, аудио- и видеоматериалы, интернет-файлы. Учитель имеет возможность создавать тесты, содержащие различные типы заданий: выбрать один или несколько правильных ответов, вставить пропущенные слова, установить соответствие, расположить в указанном порядке, записать голосовой ответ. Программное обеспечение также позволяет ограничить время ответа на каждый вопрос или весь тест, отметить сложность вопроса в баллах и установить максимальный балл. Для того чтобы провести рефлексию в конце занятия, разработчик тестов помогает преподавателю оценить результаты, полученные в ходе одного или нескольких занятий. Следует отметить, что студенты сразу видят свои результаты на экране, свои ошибки и воспринимают оценку как наиболее объективную.

Система также предоставляет домашние задания для самостоятельной работы дома, а затем сбор файлов, подготовленных студентами. Задание может быть дано группе или индивидуально, в зависимости от уровня каждого студента, что обеспечивает индивидуальный подход и способствует более интенсивному изучению языка. Информация о том, кто и когда получил и сдал задание, хранится на центральном компьютере, чтобы учитель мог следить за динамикой усвоения материала. У каждого преподавателя есть личная папка с электронным журналом, где он отмечает участников, выставляет оценки и просматривает статистику посещаемости и успеваемости в базе данных.

2. Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) – эффективный метод обучения.

Сегодня никому не нужно доказывать факт интенсивного изучения иностранного языка в высшем учебном заведении. Это закреплено на уровне государственных стандартов. Например, в процессе изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» студент специальности 38.04.01 Экономика должен сформировать следующую универсальную компетенцию: «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия» (УК-4). Для решения этой проблемы в Вавиловском университете, мы применяем новую образовательную технологию, т. е. так называемое интегрированное обучение с элементами CLIL (content-language integrated learning, предметно-языковое интегрированное обучение) на основе программного обеспечения «Диалог Нибелунг».

Созданная информационная среда позволяет расширять образовательные возможности, географические, исторические и культурные границы. Но самое главное, на наш

взгляд, это еще и возможность идти в ногу со временем, идти в ногу с информационно «продвинутыми» студентами, которые «приносят» в университет информатизацию и цифровизацию в личных смартфонах, планшетах и т. д. Преподаватели, используя информационные технологии, не только начинают «говорить на одном языке» со студентами, но и под их руководством систематизировать огромный, хаотичный поток информации. Благодаря надлежащему мониторингу всех сетевых возможностей, семантическому и контентному контролю со стороны преподавателя, Интернет перестает быть истиной в последней инстанции.

Обратимся к нашему опыту. На занятиях по иностранному языку с использованием программного обеспечения «Диалог Нибелунг», на этапе обновления знаний мы используем функцию чата. Этот тип взаимодействия позволяет писать и переводить фразы, отвечать на вопросы. Эта работа может выполняться как индивидуально, так и в группе. Преподаватель объединяет студентов в группы, и каждый из них выполняет свое задание. В процессе закрепления нового материала программа также позволяет работать с файлами и медиаисточниками. Гораздо более эффективной в этом отношении является работа с файлами. В этом случае каждый студент получает файл и работает с ним в нужном режиме и с индивидуальной скоростью. Он может прослушать или просмотреть материал несколько раз, остановиться, вернуться назад. Поскольку у всех студентов есть наушники, они не мешают друг другу. Таким образом реализуется лично-ориентированный подход в обучении и повышается уровень усвоения материала. В результате этой работы осуществляется контрольное групповое прослушивание и просмотр с большого экрана телевизора, который установлен в аудитории, полностью отображает центральный компьютер преподавателя и дает возможность воспроизводить звук и изображение по всей аудитории.

В процессе обучения мы также применяем интегративный подход, т. е. одновременно изучаем сложный раздел профессиональной дисциплины и иностранный язык, в данном случае английский. Таким образом, английский язык выступает в качестве инструмента для изучения другой дисциплины. В начале учебного процесса мы даем базовые знания об обсуждаемом материале, вводим ключевые слова. В заданиях есть иллюстративный материал для упрощения. Изучение уровней сформированности универсальных, общекультурных и профессиональных компетенций студентов первого курса магистратуры по специальности 38.04.01 «Экономика» Вавиловского университета показало недостаточные знания и умения по дисциплинам («Деловой иностранный язык» и «Экономическая теория»). Это заставило нас обратиться к педагогическому опыту различных стран, использующих инновационный комплексный подход CLIL на всех уровнях образования. Примером может служить тема «История экономической мысли» по предмету экономической теории. Во-первых, информация о пассивном залоге в английском языке представлена в виде файла с таблицей примеров экономической направленности, затем дается файл с экономическим текстом (Основы научной теории А. Смита), где представлен новый грамматический материал. Студентам предлагается ознакомиться с новыми профессиональными терминами и прослушать подкаст с данным текстом или просмотреть видеофайл, а на этапе отработки студенты должны построить самостоятельное высказывание по изученным профессиональной и лингвистической темам. В качестве закрепления пройденного материала студентам дается тест, созданный в конструкторе тестов (рисунок).

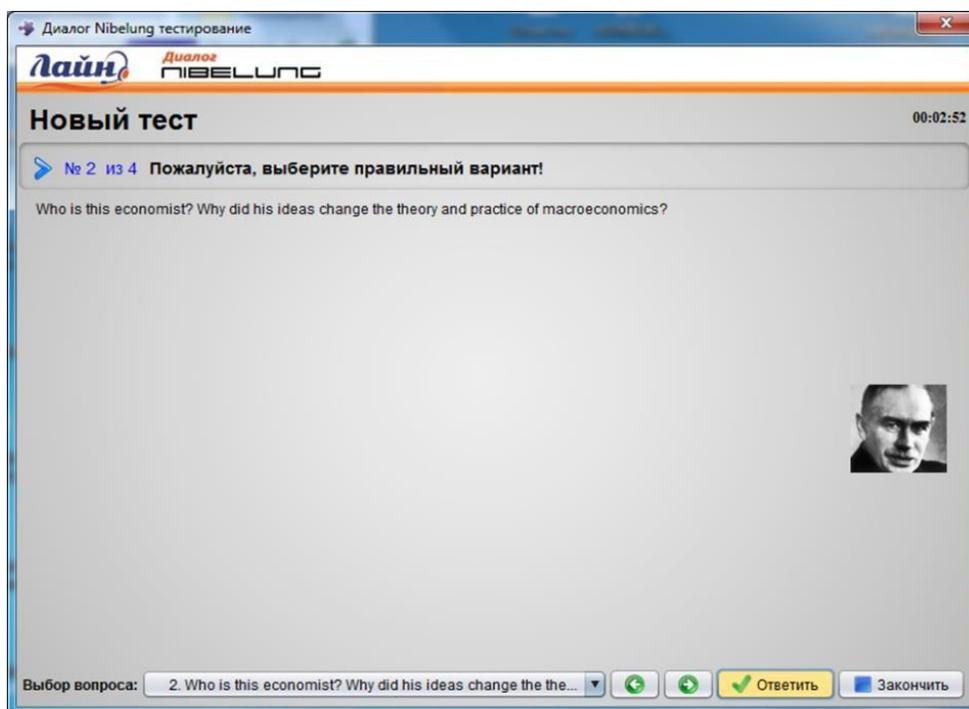


Рисунок – Тест, созданный в конструкторе программного обеспечения «Диалог Нибелунг»

## ВЫВОДЫ

Результаты контрольных и оценочных заданий после серии практических интегрированных занятий в экспериментальной и контрольной группах отражены в таблице и показали положительную динамику в развитии и формировании изучаемых компетенций. Мы считаем методы и методики CLIL эффективными и перспективными в преподавании иностранного языка и профессиональных дисциплин в университете.

Таблица – Уровни сформированности универсальной компетенции (УК-4) студентов экспериментальной и контрольной групп (% от общего числа студентов)

Уровни сформированности	Группа А (экспериментальная)	Группа В (контрольная)
Элементарный	10,2	48,4
Оптимальный	60,2	43,6
Продвинутый	29,3	8

Становится очевидной необходимость взаимосвязи между языковой и профессиональной составляющими, а также эффективность изучения профессиональных предметов при комплексном подходе. Анализ результатов показывает, что такой комплексный метод обучения оказывает положительное влияние как на предметную область, так и на язык. Хотя мы отмечаем высокую сложность подобного интегрированного курса.

Также мы считаем необходимым ввести новые компетенции для преподавателя, чтобы адаптироваться к цифровизации образования и дальнейшей цифровой ориентации, что позволяет более эффективно осуществлять учебный процесс в высшем образовании.

Анализ результатов, приведенных в таблице 1, показывает, что у студентов экспериментальных групп произошли положительные изменения в отношении формирования как универсальной компетенции, так и профессиональной предметности. Таким образом, почти треть учащихся имеют продвинутый уровень, оптимальный уровень составляет 60%, и только 10-11% уровня соответствует начальному. В контрольных группах в про-

цессе традиционного обучения наблюдаются незначительные положительные изменения: 48% студентов имеют начальный уровень сформированности, 44% – оптимальный и только 8% студентов показали продвинутый уровень сформированности этой компетенции.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Мамирбаева, Д., & Даулетмуратова, Д. (2022). Impact of globalization on higher education. *Ренессанс в парадигме новаций образования и технологий в XXI веке*, (1), 149-150.
2. Мамирбаева, Д., & Джанабаева, Ж. (2022). Discursive analysis of political discourse. *Ренессанс в парадигме новаций образования и технологий в XXI веке*, (1), 34-36.
3. Mamirbaeva, D., & Djumamuratova, D. (2023). SOME FEATURES OF PROJECT-BASED LEARNING. *QUALITY OF TEACHER EDUCATION UNDER MODERN CHALLENGES*, 1(1), 350-353.
4. Mamirbaeva, D. D., & Aymanova, S. (2023). COMPARATIVE STYLISTIC ANALYSIS OF IBRAYIM YUSUPOV'S POETRY AND ITS SPECIFICITIES IN TRANSLATION. *QUALITY OF TEACHER EDUCATION UNDER MODERN CHALLENGES*, 1(1), 431-434.
5. Suraganova, A., & Mamirbaeva, D. (2023). ASSESSING PRAGMATIC COMPETENCE. *Академические исследования в современной науке*, 2(28), 17-20.
6. Ахмедова, Л. Т., & Мамырбаева, Д. Д. (2017). Развитие критического мышления на занятиях по иностранному языку. In *ИННОВАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ* (pp. 319-322).
7. Ахмедова, Л. Т., & Мамырбаева, Д. Д. (2018). ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ-СЛОВЕСНИКА. In *Государство и право в изменяющемся мире: новые векторы судебной реформы* (pp. 403-407).
8. Mamirbaeva, D., & Kdirbaeva, D. (2023). THE IMPORTANCE OF ENGLISH LANGUAGE INSTRUCTION IN COMPUTER-MEDIATED COMMUNICATION. *SUSTAINABILITY OF EDUCATION, SOCIO-ECONOMIC SCIENCE THEORY*, 1(8), 75-79.
9. Мамырбаева, Д. (2007). *Методика обучения пассивному залогу английского языка студентов каракалпакской аудитории в высшей школе* (Doctoral dissertation, Автореф. дис.... канд. пед. наук).
10. Mamirbaeva, D. D., Sh, A., Khadjieva, D., Saymanova, A., Kodirova, M. T., & Nuraliyeva, F. A. & Abdirimova, K. *Koyshekenova TK, Dauletova M, Khudaybergenova P. Use of songs and music in.*

#### REFERENCES

1. Мамирбаева, Д., & Даулетмуратова, Д. (2022). Impact of globalization on higher education. *Ренессанс в парадигме новаций образования и технологий в XXI веке*, (1), 149-150.
2. Мамирбаева, Д., & Джанабаева, Ж. (2022). Discursive analysis of political discourse. *Ренессанс в парадигме новаций образования и технологий в XXI веке*, (1), 34-36.

3. Mamirbaeva, D., & Djumamuratova, D. (2023). SOME FEATURES OF PROJECT-BASED LEARNING. *QUALITY OF TEACHER EDUCATION UNDER MODERN CHALLENGES*, 1(1), 350-353.
4. Mamirbaeva, D. D., & Aymanova, S. (2023). COMPARATIVE STYLISTIC ANALYSIS OF IBRAYIM YUSUPOV'S POETRY AND ITS SPECIFICITIES IN TRANSLATION. *QUALITY OF TEACHER EDUCATION UNDER MODERN CHALLENGES*, 1(1), 431-434.
5. Suraganova, A., & Mamirbaeva, D. (2023). ASSESSING PRAGMATIC COMPETENCE. *Академические исследования в современной науке*, 2(28), 17-20.
6. Ахмедова, Л. Т., & Мамырбаева, Д. Д. (2017). Развитие критического мышления на занятиях по иностранному языку. In *ИННОВАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ* (pp. 319-322).
7. Ахмедова, Л. Т., & Мамырбаева, Д. Д. (2018). ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ-СЛОВЕСНИКА. In *Государство и право в изменяющемся мире: новые векторы судебной реформы* (pp. 403-407).
8. Mamirbaeva, D., & Kdirbaeva, D. (2023). THE IMPORTANCE OF ENGLISH LANGUAGE INSTRUCTION IN COMPUTER-MEDIATED COMMUNICATION. *SUSTAINABILITY OF EDUCATION, SOCIO-ECONOMIC SCIENCE THEORY*, 1(8), 75-79.
9. Мамырбаева, Д. (2007). *Методика обучения пассивному залогоу английского языка студентов каракалпакской аудитории в высшей школе* (Doctoral dissertation, Автореф. дис.... канд. пед. наук).
10. Mamirbaeva, D. D., Sh, A., Khadjieva, D., Saymanova, A., Kodirova, M. T., & Nuraliyeva, F. A. & Abdirimova, K. *Koyshekenova TK, Dauletova M, Khudaybergenova P. Use of songs and music in.*

**Контактная информация:** mar-razdobarova2009@yandex.ru